

GUIDA RAPIDA



BERNINA 335 | 325

BERNINA
made to create

IMPORTANTI AVVERTENZE DI SICUREZZA	4
Avvertenze generali	8

Informazioni generali

1 Macchina	10
1.1 Diritto	10
1.2 Area degli aghi	10
1.3 Rovescio	11
1.4 Elementi di controllo	12
2 Accessori	13
2.1 Piedini in dotazione (B 325)	13
2.2 Piedini in dotazione (B 335)	13
2.3 Accessori in dotazione	14
3 Schermo	15
3.1 Pagina iniziale	15
3.2 Schermata Cucito	15
3.3 Scelta dei punti	15

Funzionamento

4 Preparare la macchina	16
4.1 Collegare la macchina e il comando a pedale	16
4.2 Sostituire il piedino	16
4.3 Sostituire il piedino a soletta	17
4.4 Cambiare l'ago	17
4.5 Avvolgere e infilare la spolina del filo inferiore	18
4.6 Infilare il filo superiore	20
4.7 Montare/rimuovere il piano supplementare	22

Pulizia e manutenzione

5 Assistenza e manutenzione	23
5.1 Pulire il trasportatore	23
5.2 Pulire e oliare il crochet.....	24
6 Dati tecnici	25
6.1 Dati tecnici	25

Risoluzione di problemi

7 Risoluzione di problemi	26
----------------------------------------	----

Durante l'utilizzo della macchina attenersi alle seguenti fondamentali avvertenze per la sicurezza. Prima dell'uso della macchina leggere attentamente le istruzioni d'uso.

PERICOLO

Per proteggersi dalle scosse elettriche, si devono osservare le seguenti istruzioni.

- ▶ La macchina non deve mai essere lasciata incustodita quando è collegata alla presa di corrente.
Immediatamente dopo l'uso e prima della pulizia, spegnere la macchina e scollegare il cavo di alimentazione dalla presa.

Per proteggersi da eventuali lesioni, si devono osservare le seguenti istruzioni.

- ▶ Non guardare mai direttamente la lampada a LED con strumenti ottici (ad esempio lenti di ingrandimento) quando è accesa.

Se la lampada a LED è danneggiata o difettosa, farla controllare o riparare presso il rivenditore BERNINA più vicino.

- ▶ Spegnere la macchina prima di intervenire nella zona dell'ago.
- ▶ Chiudere tutti i coperchi prima di avviare la macchina.

AVVERTENZA

Per proteggersi da ustioni, incendio, scosse elettriche o lesioni personali, si devono osservare le seguenti istruzioni.

Informazioni generali

- ▶ Questa macchina può essere utilizzata solo ai fini descritti in questo manuale.

Ambiente di lavoro

- ▶ Non utilizzare la macchina all'aperto.
- ▶ Utilizzare la macchina solo in ambienti asciutti.
- ▶ Non utilizzare la macchina in un ambiente umido.

- ▶ Non utilizzare la macchina in locali dove si usano prodotti a base di gas propellenti (spray).
- ▶ Non utilizzare la macchina in locali dove viene somministrato ossigeno.

Condizione tecnica

- ▶ Non utilizzare mai la macchina se è umida.
- ▶ Non utilizzare la macchina se non funziona correttamente.
- ▶ Non utilizzare la macchina se un cavo o la spina sono danneggiati.
- ▶ Non utilizzare la macchina se è caduta, danneggiata o finita in acqua.
- ▶ Se la macchina è danneggiata o non funziona correttamente, farla controllare o riparare presso il rivenditore BERNINA più vicino.
- ▶ Mantenere tutte le prese d'aria della macchina e il pedale liberi da lanugine, polvere e residui di tessuto. Non usare la macchina se le prese d'aria sono bloccate.

Accessori e materiali di consumo

- ▶ Usare solo gli accessori raccomandati dal produttore.
- ▶ Utilizzare sempre una placca originale BERNINA. Una placca non corretta può causare la rottura dell'ago.
- ▶ Usare solo aghi dritti di buona qualità. Aghi storti o danneggiati possono causare la rottura dell'ago.
- ▶ La macchina è a doppio isolamento. Utilizzare solo ricambi originali. Indicazioni per la manutenzione di prodotti con doppio isolamento.
- ▶ Per lubrificare la macchina usare solo l'olio raccomandato da BERNINA.

Uso corretto

- ▶ La macchina può essere usata, pulita e sottoposta a manutenzione da bambini a partire da 8 anni o da persone con ridotte capacità fisi-

che, sensoriali o mentali o con mancanza di esperienza e conoscenza.

Queste persone devono essere sorvegliate mentre lavorano con la macchina, o devono sapere come usare la macchina in modo sicuro ed essere consapevoli dei pericoli che ne derivano.

- ▶ Bambini non devono giocare con la macchina.

Si deve prestare particolare attenzione quando la macchina viene utilizzata da o in presenza di bambini.

- ▶ Utilizzare la macchina solo con il cavo di alimentazione in dotazione.

Il cavo di alimentazione per USA e Canada (spina di rete NEMA 1-15) può essere utilizzato solo per una tensione di rete massima di 150 V (terra).

Se la macchina deve essere usata in un paese diverso da quello di origine, il cavo di alimentazione adatto a questo paese deve essere acquistato presso un rivenditore BERNINA.

- ▶ Adoperare la macchina solo con il pedale del tipo RR1 fornito in dotazione.
- ▶ Non introdurre degli oggetti nelle prese d'aria.
- ▶ Non posizionare oggetti sul pedale.
- ▶ Durante il cucito guidare il tessuto delicatamente. Tirare e spingere il tessuto può provocare la rottura dell'ago.
- ▶ Tenere lontano le mani da tutte le parti in movimento. Prestare particolarmente prudenza nelle vicinanze dell'ago.
- ▶ Sollevare la macchina solo per la maniglia.
- ▶ Spegnerla macchina quando si eseguono operazioni in prossimità dell'ago - come infilare l'ago, cambiare l'ago, infilare il crochet o sostituire il piedino. Per spegnere, posizionare l'interruttore principale su «0».
- ▶ Quando si rimuovono le protezioni, si lubrifica la macchina o si eseguono altre operazioni di pulizia e manu-

tenzione menzionate in questo manuale, spegnere la macchina e scollegare la spina di rete dalla presa.

- ▶ Scollegare la spina di rete dalla presa tirando la spina. Non tirare il cavo.

CONSERVARE LE AVVERTENZE DI SICUREZZA IN UN LUOGO SICURO

Targhetta di sicurezza sulla macchina

Simboli

Significato

<p>CAUTION MOVING PARTS TO REDUCE RISK OF INJURY, SWITCH OFF BEFORE SERVICING CLOSE DOOR BEFORE OPERATING MACHINE</p>	<p>AVERTISSEMENT PIECES EN ROTATION POUR RÉDUIRE LES RISQUES DE BLESSURES COUPER LE COURANT AVANT TOUTE OPÉRATION D'ENTRETIEN FERMER LE VOILET AVANT DE METTRE EN MARCHÉ LA MACHINE À COUDRE</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Attenzione. Prima dell'uso della macchina, chiudere gli sportelli, il coperchio e le coperture.

Attenzione, parti mobili. Per ridurre il pericolo di lesioni, spegnere la macchina prima dei lavori di manutenzione. Montare le coperture.

Disponibilità del manuale

La guida rapida è parte integrante della macchina.



- Tenere la guida rapida della macchina in un luogo adatto vicino alla macchina e pronta per la consultazione.
- La versione più recente delle istruzioni d'uso dettagliate può essere scaricata dal link www.bernina.com.
- In caso di trasferimento della macchina a terzi, consegnare anche la guida rapida.

Impiego corretto

La vostra BERNINA macchina è concepita e realizzata per il solo uso domestico privato. Viene utilizzata per cucire tessuti e altri materiali come descritto in questo manuale. Ogni altro uso è da considerarsi improprio. BERNINA non si assume alcuna responsabilità per le conseguenze di un uso improprio.

Equipaggiamento e volume di fornitura

Questo manuale utilizza immagini esemplari a scopo illustrativo. Le macchine e gli accessori mostrati nelle immagini non devono necessariamente corrispondere all'effettivo volume di fornitura della vostra macchina. Gli accessori in dotazione possono variare

da paese a paese. Gli accessori menzionati o mostrati, che non sono compresi nella dotazione, possono essere acquistati come accessori speciali presso un rivenditore specializzato BERNINA. Potete trovare ulteriori accessori all'indirizzo www.bernina.com.

Per motivi tecnici e al fine di migliorare il prodotto, è possibile che vengano apportate in qualsiasi momento e senza preavviso modifiche all'equipaggiamento della macchina e all'entità della fornitura.

Manutenzione di prodotti con doppio isolamento

Un prodotto con doppio isolamento è dotato di due unità d'isolamento, al posto della presa a terra. Elementi di presa a terra non sono presenti in un prodotto con doppio isolamento e non dovrebbero essere montati. La manutenzione di un prodotto con doppio isolamento richiede precisione ed un'ottima conoscenza del sistema e dovrebbe essere effettuata soltanto da un tecnico qualificato. Per assistenza e riparazioni usare solamente pezzi di ricambio originali. Un prodotto con doppio isolamento è contrassegnato come segue: ***Doppio isolamento o doppiamente isolato.***



Anche il simbolo può indicare un prodotto a doppio isolamento.

Tutela dell'ambiente

BERNINA International AG si sente impegnata nella tutela dell'ambiente. Ci sforziamo di aumentare la compatibilità ambientale dei nostri prodotti migliorando continuamente la loro tecnologia di progettazione e produzione.



La macchina è contrassegnata dal simbolo del bidone della spazzatura barrato. Ciò significa che la macchina non deve essere smaltita nei rifiuti domestici quando non è più necessaria. Lo smaltimento errato può causare l'ingresso di sostanze pericolose nelle acque sotterranee e quindi entrare nella catena alimentare e quindi danneggiare la nostra salute.

La macchina deve essere restituita gratuitamente ad un vicino punto di raccolta per apparecchi elettrici usati o ad un centro di raccolta per il riutilizzo della macchina. Informazioni sui punti di raccolta possono essere ottenute presso la vostra amministrazione comunale. Al momento dell'acquisto di una nuova macchina, il rivenditore è obbligato a riprendere gratuitamente la vecchia macchina e smaltirla correttamente.

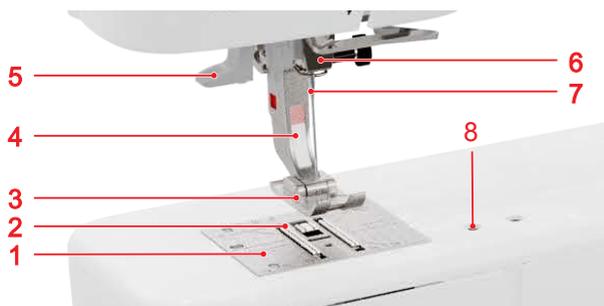
Se la macchina contiene dati personali, l'utente è responsabile della cancellazione dei dati stessi prima della sua restituzione.

Dritto



1 Coperchio del crochet **2** Tagliafilo **3** Leva tendifilo **4** Guidafile, spolina
5 Dischi di tensione **6** Perno portafilo, verticale **7** Spolina con tagliafilo **8** Connessione USB
9 Griffe del trasporto alzate/abbassate **10** Innesto per ginocchiera alzapiedino (solo B 335)

Area degli aghi



- 1** Placca ago
- 2** Trasportatore
- 3** Soletta
- 4** Gambo del piedino
- 5** Infilatore dell'ago
- 6** Morsetto degli aghi
- 7** Ago
- 8** Presa connessione accessori

Rovescio



- 1** Presa di connessione pedale **2** Interruttore principale **3** Prese d'aria **4** Volantino **5** Perno portafilò, orizzontale **6** Guida filo asola **7** Guidafilò, posteriore **8** Maniglia **9** Leva alzapedino **10** Presa del cavo di connessione

Elementi di controllo



- 1** Cucire indietro **2** Fermapunto **3** Start/Stop **4** Regolatore della velocità
- 5** Fine disegno **6** Posizione dell'ago alzata/abbassata **7** Tensione del filo superiore
- 8** Pressione del piedino **9** Schermo **10** Pagina iniziale **11** Guida rapida
- 12** Resettare **13** Larghezza del punto **14** Posizione dell'ago sinistra/destra
- 15** Lunghezza punto

Piedini in dotazione (B 325)



Soletta per il trasporto di ritorno #1

bernina.com/foot-1-sole



Soletta overlock #2

bernina.com/foot-2-snap-on



Soletta per asola #3

bernina.com/foot-3-snap-on



Soletta per cerniera #4

bernina.com/foot-4-snap-on



Soletta per punto invisibile #5

bernina.com/foot-5-snap-on

Piedini in dotazione (B 335)



Soletta per il trasporto di ritorno #1

bernina.com/foot-1-sole



Soletta overlock #2

bernina.com/foot-2-snap-on



Asolatore a slitta #3A

bernina.com/foot-3A



Soletta per cerniera #4

bernina.com/foot-4-snap-on



Soletta per punto invisibile #5

bernina.com/foot-5-snap-on



Soletta aperta del piedino per ricamo #20

bernina.com/foot-20-snap-on

Accessori in dotazione



Copertura antipolvere



Tasca porta-accessori



Gambo per solette snap-on #78

bernina.com/snap-on-shank-78



Cavo di alimentazione



Pedale



Piano supplementare a braccio libero

bernina.com/free-arm-slide-on-table



Disco svolgifilo D12



Disco svolgifilo D27



Disco svolgifilo D43



Supporto di gommapiuma



Bobina per crochet CB

bernina.com/CB-hook-bobbin-cases



Piastrine compensatrici



Taglia asole



Assortimento aghi

bernina.com/needle-assortment



Pennello

bernina.com/brush-L850-890



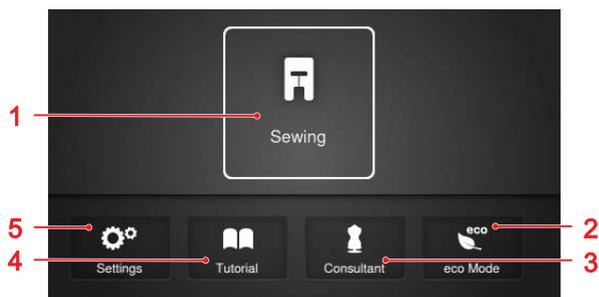
Olio per macchine per cucire

bernina.com/sewing-machine-oil



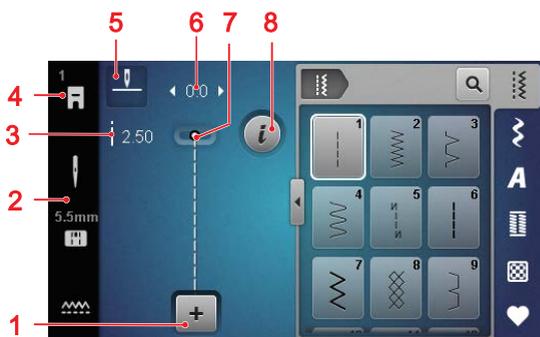
Set di fili per cucito

Pagina iniziale



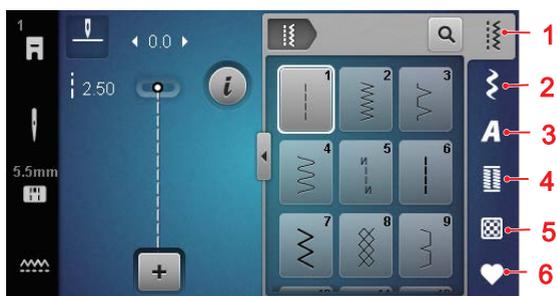
- 1** Cucito
- 2** Modalità eco
- 3** Consulente
- 4** Tutorial
- 5** Impostazioni

Schermata Cucito



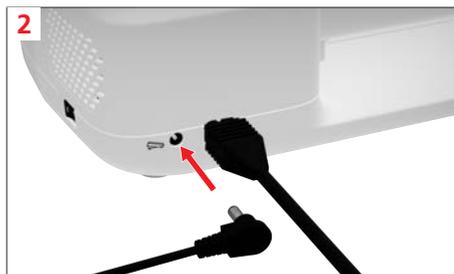
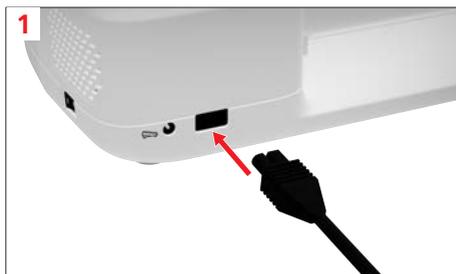
- 1** Modalità combinazione
- 2** Placca ago e ago
- 3** Lunghezza punto
- 4** Piedino
- 5** Arresto dell'ago
- 6** Larghezza del punto
- 7** Posizione dell'ago
- 8** Modificare

Sceita dei punti

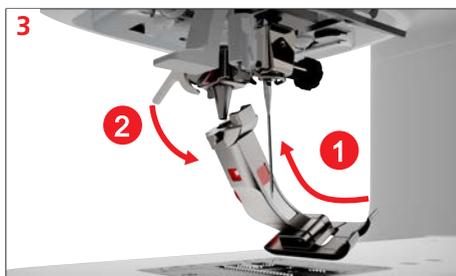
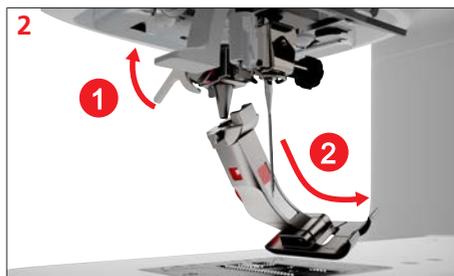


- 1** Punti utili
- 2** Punti decorativi
- 3** Alfabeti
- 4** Asole
- 5** Punti quilt
- 6** Cartella personale

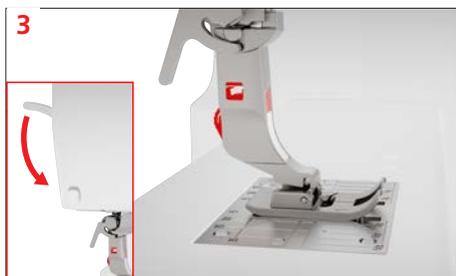
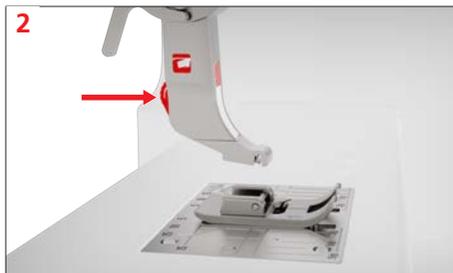
Collegare la macchina e il comando a pedale



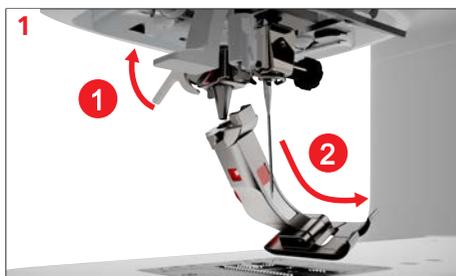
Sostituire il piedino



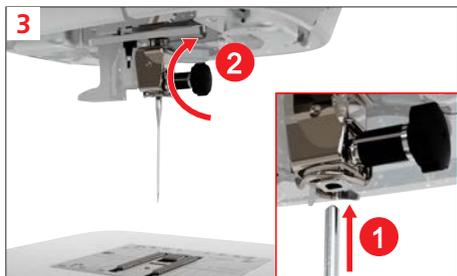
Sostituire il piedino a soletta



Cambiare l'ago



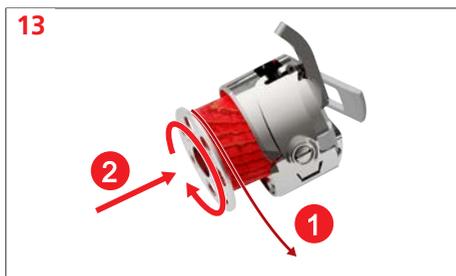
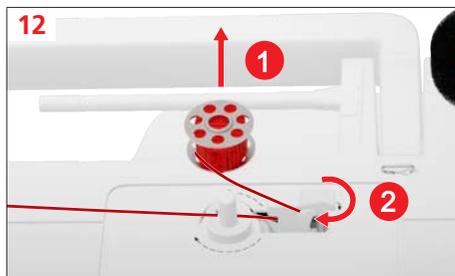
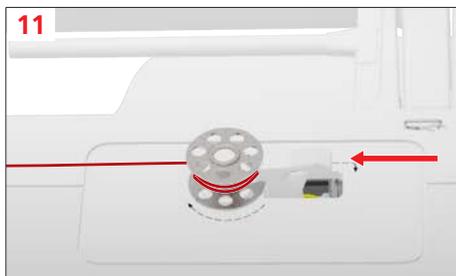
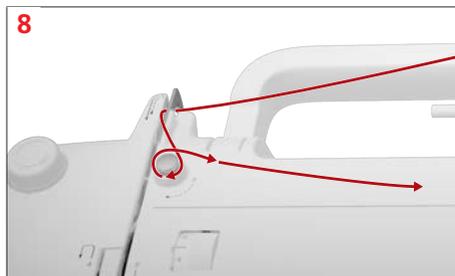
4 Preparare la macchina



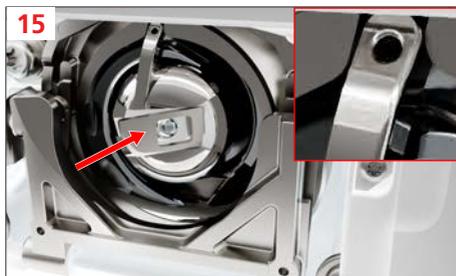
Avvolgere e infilare la spolina del filo inferiore



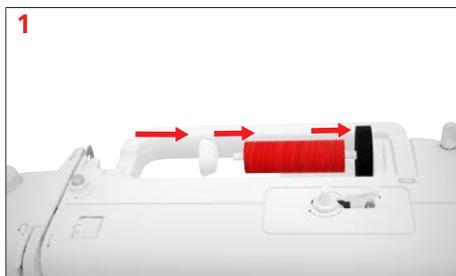
4 Preparare la macchina



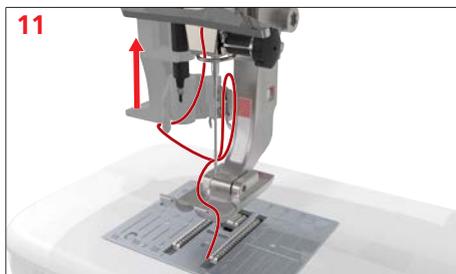
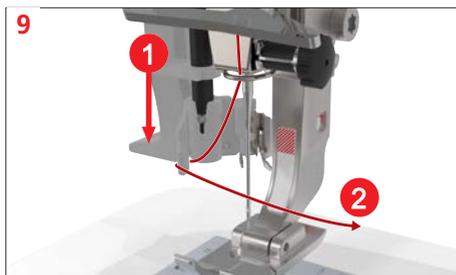
4 Preparare la macchina



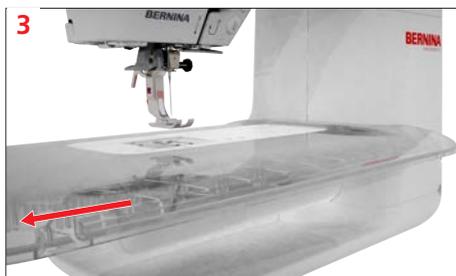
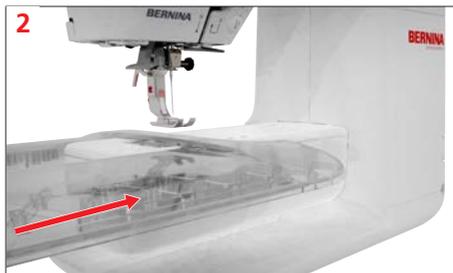
Infilare il filo superiore



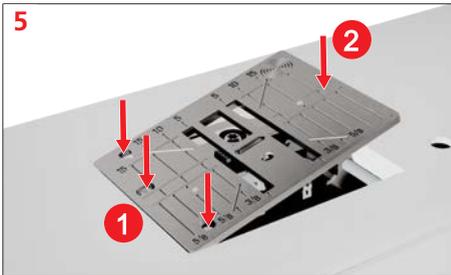
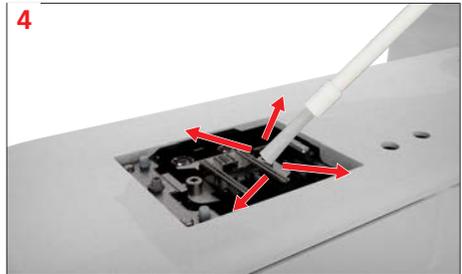
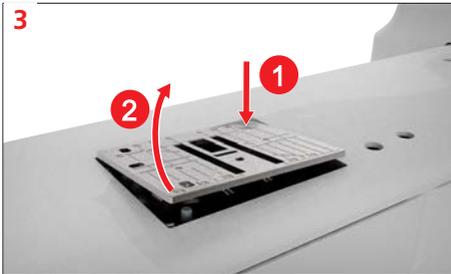
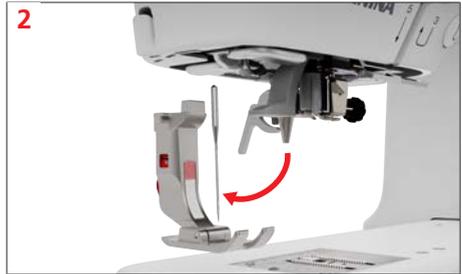
4 Preparare la macchina



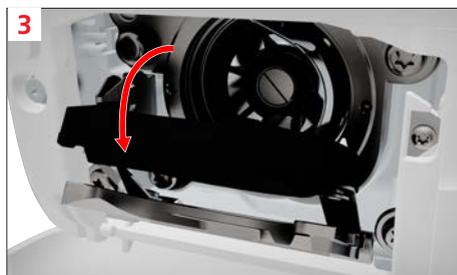
Montare/rimuovere il piano supplementare



Pulire il trasportatore



Pulire e oliare il crochet



Dati tecnici

Denominazione	Valore	Unità
Velocità massima	900	Punti al minuto
Sistema aghi	130/705	
Misure senza disco fermafilo (L × P × A)	385 × 323 × 177 (15,2 × 12,7 × 7,0)	mm (inch)
Peso macchina	8,0 (17,6)	kg (lb)
Consumo di energia	100	W
Tensione di ingresso	100 – 240 50/60	V Hz
Classe di protezione (elettrotecnica)	II	

Il display non reagisce

Il display è bloccato.	Sbloccare lo schermo.
Il display è difettoso o collegato non correttamente.	Contattare il rivenditore BERNINA.
Penna touchscreen errata.	Utilizzare altro penna touchscreen o il dito.

Errore durante l'aggiornamento del firmware

Chiavetta USB non riconosciuta.	Usare una chiavetta USB BERNINA.
Il processo di aggiornamento è bloccato e l'animazione sul display rimane ferma.	Togliere la chiavetta USB. Spegnere la macchina. Accendere la macchina. Seguire le istruzioni sul display. Contattare il rivenditore BERNINA.
I file di aggiornamento del firmware non sono stati trovati.	Estrarre il file ZIP compresso secondo le istruzioni per l'aggiornamento. Controllare se i dati per l'aggiornamento del firmware sono stati salvati direttamente sul supporto dati e non in una cartella sulla chiavetta USB.

Punti saltati

Ago non adatto.	Adoperare aghi del sistema 130/705H.
Ago storto o spuntato.	Cambiare l'ago.
Ago di qualità scadente.	Usare un ago nuovo, di buona qualità (BERNINA).
Ago inserito erroneamente.	Inserire l'ago con la parte piatta rivolta indietro, spingerlo in alto fino all'arresto e stringere la vite di fissaggio.

7 Risoluzione di problemi

Punti saltati

Punta dell'ago non adatta.	Scegliere la punta dell'ago adatta al materiale del progetto.
Rapporto ago/filo sbagliato.	Utilizzare un ago dello spessore idoneo.

Velocità troppo bassa

Temperatura ambiente troppo alta o troppo bassa.	Portare la macchina in un ambiente caldo 1 ora prima di iniziare a cucire.
Velocità massima ridotta.	Spostare il regolatore di velocità verso destra. Modificare la velocità massima di cucito nelle impostazioni.

La macchina non si accende

La macchina non è collegata alla rete elettrica.	Inserire la spina di rete nella presa di corrente e nella macchina. Controllare la presa di corrente.
Temperatura ambiente troppo alta o troppo bassa.	Portare la macchina in un ambiente caldo 1 ora prima di iniziare a cucire. Collegare la macchina e accenderla.
La macchina è difettosa.	Contattare il rivenditore BERNINA.

L'ago si spezza

Ago inserito erroneamente.	Inserire l'ago con la parte piatta rivolta indietro, spingerlo in alto fino all'arresto e stringere la vite di fissaggio.
La stoffa è stata tirata durante il cucito.	Guidare la stoffa regolarmente.

L'ago si spezza

Materiale voluminoso è stato spinto durante il cucito.

Utilizzare un piedino adatto per i tessuti pesanti, ad es. Piedino per jeans #8.
Usare le piastrine compensatrici per superare lo spessore delle cuciture.

Filo annodato.

Usare filati di buona qualità.

La luce per cucito non si accende

La luce di cucitura non si accende.

Accendere la luce di cucitura nelle impostazioni.

Luce difettosa.

Contattare il rivenditore BERNINA.

Punti difettosi

Residui di filo tra i dischi della tensione.

Piegare un pezzo di stoffa sottile (non usare il bordo tagliato) e passare la piega varie volte tra i dischi della tensione.

Infilatura sbagliata.

Infilare di nuovo il filo superiore e inferiore.

Filo superiore non infilato

Ago inserito erroneamente.

Inserire l'ago con la parte piatta rivolta indietro, spingerlo in alto fino all'arresto e stringere la vite di fissaggio.

La testa dell'infilatore è difettosa.

Contattare il rivenditore BERNINA.

Filo superiore si spezza

Rapporto ago/filo sbagliato.

Adattare l'ago allo spessore del filo.

Tensione del filo superiore troppo forte.

Ridurre la tensione del filo superiore.

Filo superiore si spezza

Infilatura sbagliata.	Inserire di nuovo il filo superiore.
Filo di qualità scadente.	Usare filati di buona qualità.
Foro della placca ago o punta del crochet danneggiata.	Contattare il rivenditore BERNINA per far riparare i danni. Sostituire la placca ago.

Le asole non vengono cucite ripetutamente

L'asolatore a slitta #3A non è calibrato con la macchina.	Calibrare l'asolatore a slitta #3A.
La lente sul piedino è sporca.	Pulire la lente con un panno morbido, appena inumidito.

Larghezza del punto non regolabile

Ago e placca selezionati non possono essere usati insieme.	Cambiare l'ago. Sostituire la placca ago.
------------------------------------------------------------	----------------------------------------------

Formazione irregolare del punto

Filo superiore troppo teso/troppo lento.	Regolare la tensione del filo superiore. Controllare il prelievo di filo dal rocchetto.
Ago storto o spuntato.	Sostituire l'ago e assicurarsi che sia utilizzato un nuovo ago di qualità BERNINA.
Ago di qualità scadente.	Usare un ago nuovo, di buona qualità (BERNINA).
Filo di qualità scadente.	Usare filati di buona qualità.
Rapporto ago/filo sbagliato.	Adattare l'ago allo spessore del filo.
Infilatura sbagliata.	Inserire di nuovo il filo superiore. Inserire di nuovo il filo inferiore

Formazione irregolare del punto

La stoffa è stata tirata durante il cucito.	Guidare la stoffa regolarmente.
Capsula non adatta.	Utilizzare la capsula fornita in dotazione.
Filo inferiore troppo teso/troppo lento.	Contattare il rivenditore BERNINA.

Filo inferiore si spezza

Capsula danneggiata.	Sostituire la capsula.
Foro della placca ago danneggiato.	Contattare il rivenditore BERNINA per far riparare i danni. Sostituire la placca ago.
Ago storto o spuntato.	Cambiare l'ago.

Chiavetta USB non riconosciuta

La chiavetta USB è incompatibile.	Usare una chiavetta USB BERNINA o una chiavetta USB compatibile.
Formato della chiavetta USB non corretto.	Utilizzare una chiavetta USB con il formato FAT32.

#A BIG DAY



BERNINA

made to create

BERNINA consiglia i filati di

Mettler[®]